



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Interrogação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

INTERROGAÇÃO.

Para que me deixais em hum estado tão triste?	Pourquoi me laissez vous dans un etat si triste?	purkoa me lécé vu dam-zu-nétá si triste?
Quando?	Quand?	cam?
Quanto?	Combien?	cômbiém?
Como?	Comment?	cômam?
Porque?	D'où vien que?	du viém ke?
Pois que?	Est-ce que?	èce ke?

COMPARAÇÃO.

Os livros, dizia D. Affonso, são os conselheiros, que mais me agradao.	Les livres, disoit Athonse, sont parmi mes conseillers ceux qui me plaisent davantage.	lè livre dizetal-fômce som parmí mè cômcelhé ceu ki me plèze davam-taje.
Como.	Comme.	côme.
Mais.	Plus.	plu.
Peior.	Pis.	pi.
Melhor.	Mieux.	mieu.
Menos.	Moins.	moem.
Assim.	Ainsi.	émci.
Tambem.	Aussi.	ôci.
Tanto.	Autant.	ôtam.
Outro tanto.	Tout autant.	tu-tôtám.
O mesmo.	De même.	de même.
Igualmente.	Pareillement.	parêlhemam.
Em similhante caso.	En pareil cas.	am parêlh cá.
Igualmente.	Egalement.	égalemám.
Quasi.	Presque.	prèske.
Quasi.	Quazi.	cazi.
Pouco mais, ou menos.	A peu près.	a peu près.

AFFIRMAÇÃO.

Certamente que eu vos amo de todo o meu coração.	En vérité je vous aime de tout mon coeur.	am verité je vuzème de tu môm keúr.
Sim.	Oui.	ui.
Sim.	Si.	si.